

Europeiska unionens officiella tidning

ISSN 1725-2628

L 216

fyrtiosjätte årgången

28 augusti 2003

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

- ★ **Rådets förordning (EG) nr 1500/2003 av den 18 februari 2003 om förvaltning av dubbelkontrollsystemet utan kvantitativa begränsningar avseende export från Ryska federationen till Europeiska gemenskapen av vissa stålprodukter ⁽¹⁾** 1
- Kommissionens förordning (EG) nr 1501/2003 av den 27 augusti 2003 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker 17
- ★ **Kommissionens förordning (EG) nr 1502/2003 av den 26 augusti 2003 om fastställande av enhetsvärdena för tullvärdesbestämmelse när det gäller vissa lättförädlbara varor** 19
- ★ **Kommissionens förordning (EG) nr 1503/2003 av den 27 augusti 2003 om undantag från förordning (EG) nr 2342/1999 och från rådets förordning (EG) nr 2529/2001 när det gäller förskottsbetalningar i nötköttssektorn och betalningar inom sektorn för får- och getkött** 23
- Kommissionens förordning (EG) nr 1504/2003 av den 27 augusti 2003 om fastställande av produktionsbidraget för olivolja som används vid tillverkningen av vissa konserverade livsmedel 25

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

Rådet

2003/618/EG:

- ★ **Rådets beslut av den 18 februari 2003 om ingående av ett avtal genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Ryska federationen om upprättande av ett dubbelkontrollsystem utan kvantitativa begränsningar avseende export från Ryska federationen till Europeiska gemenskapen av vissa stålprodukter** 26
- Avtal genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Ryska federationen om upprättande av ett dubbelkontrollsystem utan kvantitativa begränsningar avseende export från Ryska federationen till Europeiska gemenskapen av vissa stålprodukter 27

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

(Fortsättning på nästa sida.)

Kommissionen

2003/619/EG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 19 augusti 2003 om finansiellt stöd från gemenskapen för försiktighetsåtgärder mot mul- och klövsjuka som Belgien vidtog under 2001 [delgivet med nr K(2003) 2978] (Endast de franska och nederländska texterna är giltiga)** 42

2003/620/EG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 19 augusti 2003 om finansiellt stöd från gemenskapen för försiktighetsåtgärder mot mul- och klövsjuka som Tyskland vidtog under 2001 [delgivet med nr K(2003) 2979]** 45

2003/621/EG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 19 augusti 2003 om finansiellt stöd från gemenskapen för försiktighetsåtgärder mot mul- och klövsjuka som Spanien vidtog under 2001 [delgivet med nr K(2003) 2980]** 48

2003/622/EG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 19 augusti 2003 om finansiellt stöd från gemenskapen för försiktighetsåtgärder mot mul- och klövsjuka som Portugal vidtog under 2001 [delgivet med nr K(2003) 2981]** 53

2003/623/EG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 19 augusti 2003 om utveckling av ett integrerat veterinärdatasystem (Traces) [delgivet med nr K(2003) 2983]** 58

Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning V i Fördraget om Europeiska unionen

- ★ **Rådets beslut 2003/624/GUSP av den 15 juli 2003 om ingående av avtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Estland om Republiken Estlands deltagande i de EU-ledda styrkorna i f.d. jugoslaviska republiken Makedonien** 60

Avtal mellan Europeiska unionen och Republiken Estland om Republiken Estlands deltagande i de EU-ledda styrkorna i f.d. jugoslaviska republiken Makedonien 61

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 1500/2003

av den 18 februari 2003

om förvaltning av dubbelkontrollsystemet utan kvantitativa begränsningar avseende export från Ryska federationen till Europeiska gemenskapen av vissa stålprodukter

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA
FÖRORDNING

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 133 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

Artikel 1

av följande skäl:

- (1) Avtalet om partnerskap och samarbete som upprättar ett partnerskap mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater å ena sidan och Ryska federationen å andra sidan ⁽¹⁾, trädde i kraft den 1 december 1997.
- (2) Europeiska gemenskapen och Ryska federationen har enats om att upprätta ett dubbelkontrollsystem avseende vissa stålprodukter för perioden 13 oktober 1997–31 december 1999. Detta avtal genom skriftväxling godkändes på Europeiska gemenskapens vägnar genom beslut 97/741/EG ⁽²⁾. Systemets giltighetstid förlängdes för perioden 1 januari 2000–31 december 2001 genom beslut 2000/294/EG ⁽³⁾. Motsvarande genomförandelagstiftning för gemenskapen infördes genom förordning (EG) nr 2135/97 ⁽⁴⁾, vars giltighetstid förlängdes genom rådets förordning (EG) nr 793/2000 ⁽⁵⁾.
- (3) Situationen beträffande import från Ryska federationen till gemenskapen av vissa stålprodukter har granskats noggrant, och parterna har på grundval av relevanta uppgifter som tillhandahållits dem ingått ett avtal genom skriftväxling ⁽⁶⁾, i vilket ett dubbelkontrollsystem utan kvantitativa begränsningar upprättas för perioden från och med den dag då denna förordning träder i kraft till och med den 31 december 2004, om inte båda parter kommer överens om att avsluta systemet tidigare.
- (4) De åtgärder som krävs för att genomföra denna förordning bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter ⁽⁷⁾.

1. För perioden från och med den dag då denna förordning träder i kraft till och med den 31 december 2004 skall, i enlighet med bestämmelserna i det ovannämnda avtalet genom skriftväxling, för import till gemenskapen av vissa, i tillägg I angivna, stålprodukter som har sitt ursprung i Ryska federationen krävas uppvisande av ett kontrolldokument som stämmer överens med förlagan i tillägg II och som utfärdats av myndigheterna i gemenskapen.

2. För perioden från och med den dag då denna förordning träder i kraft till och med den 31 december 2004 skall för import till gemenskapen av de stålprodukter som anges i tillägg I och som har sitt ursprung i Ryska federationen dessutom krävas att de behöriga ryska myndigheterna utfärdar ett exportdokument. Exportdokumentet skall stämma överens med förlagan i tillägg III. Det skall vara giltigt för export inom hela gemenskapens tullområde. Importören måste uppvisa exportdokumentet i original senast den 31 mars året efter det år då de varor som omfattas av dokumentet avsändes.

3. Avsändningen skall anses ha ägt rum dagen för lastningen på det transportmedel som användes för exporten.

4. Klassificeringen av de produkter som omfattas av denna förordning skall grunda sig på gemenskapens tulltaxe- och statistiknomenklatur (nedan kallad "KN"). Ursprunget för de produkter som omfattas av denna förordning skall fastställas i enlighet med de i gemenskapen gällande bestämmelserna.

5. Gemenskapens behöriga myndigheter skall förbinda sig att underrätta Ryska federationen om alla ändringar av KN vilka avser de produkter som omfattas av denna förordning innan sådana ändringar träder i kraft i gemenskapen.

⁽¹⁾ EGT L 327, 28.11.1997, s. 3.

⁽²⁾ EGT L 300, 4.11.1997, s. 36.

⁽³⁾ EGT L 96, 18.4.2000, s. 44.

⁽⁴⁾ EGT L 300, 4.11.1997, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT L 96, 18.4.2000, s. 1.

⁽⁶⁾ Se sidan 26 i detta nummer av EUT.

⁽⁷⁾ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

6. Produkter som avsänts innan denna förordning har trätt i kraft skall inte omfattas av denna förordning.

Artikel 2

1. Det kontrolldokument som avses i artikel 1 skall utfärdas automatiskt av den behöriga myndigheten i medlemsstaterna, utan avgift och för alla begärda kvantiteter, inom fem arbetsdagar efter det att en importör i gemenskapen har lämnat in en ansökan, oavsett var importören är etablerad inom gemenskapen. Utan bevis för motsatsen skall ansökan anses ha mottagits av den behöriga nationella myndigheten senast tre arbetsdagar efter det att den lämnades in.

2. Ett kontrolldokument som utfärdats av någon av de behöriga nationella myndigheter som förtecknas i tillägg IV skall vara giltigt i hela gemenskapen.

3. Importörens ansökan om ett kontrolldokument skall innehålla följande uppgifter:

- a) Sökandens namn och fullständiga adress (inbegripet telefon- och faxnummer samt eventuellt identifieringsnummer som används av de behöriga nationella myndigheterna) samt registreringsnummer för mervärdesskatt, om den sökande är mervärdesskattepliktig.
- b) I förekommande fall namn på och fullständig adress till deklaranten eller den som företräder sökanden (inbegripet telefon- och faxnummer).
- c) Exportörens fullständiga namn och adress.
- d) En noggrann beskrivning av varorna, inbegripet deras
 - handelsbeteckning,
 - KN-nummer,
 - ursprungsland,
 - avsändarland.
- e) Nettovikt uttryckt i kg och kvantitet uttryckt i annan föreskriven enhet än nettovikt, enligt nummer i Kombinerade nomenklaturen.
- f) Varornas cif-värde i euro vid gemenskapens gräns, enligt nummer i Kombinerade nomenklaturen.
- g) I förekommande fall att de berörda produkterna är andrasorteringsprodukter eller av bristfällig kvalitet ⁽¹⁾.
- h) Planerad tidpunkt och plats för tullklarering.
- i) Huruvida ansökan avser samma kontrakt som en tidigare inlämnad ansökan.
- j) Följande förklaring, daterad och undertecknad av sökanden samt med ett förtydligande av dennes namn i versaler:
"Jag bekräftar härmed att uppgifterna i denna ansökan är korrekta och lämnade i god tro och att jag är etablerad i gemenskapen."

Importören skall också överlämna en kopia av försäljnings- eller köpekontraktet och proformafakturan eller, om varorna inte köps direkt i tillverkningslandet, ett tillverkningsintyg utfärdat av det producerande stålverket.

⁽¹⁾ Enligt de kriterier som anges i kommissionens meddelande om identifieringskriterier som medlemsstaternas tullmyndigheter använder för de stålprodukter från tredje land som är av sekunda kvalitet (EGT C 180, 11.7.1991, s. 4).

4. Kontrolldokument får endast användas under den tid som åtgärder för liberalisering av importen är i kraft med avseende på transaktionerna i fråga. Utan att det påverkar eventuella ändringar av gällande importbestämmelser eller beslut som fattas inom ramen för ett avtal eller förvaltningen av en kvot

- skall giltighetsperioden för kontrolldokumentet vara fyra månader,
- får outnyttjade eller endast delvis utnyttjade kontrolldokuments giltighetstid förlängas för en motsvarande period.

5. Importören skall återlämna kontrolldokumentet till den utfärdande myndigheten vid giltighetsperiodens slut.

Artikel 3

1. Ett konstaterande av att det pris per enhet till vilket transaktionen genomförs överstiger det pris som anges i kontrolldokumentet med mindre än 5 % eller att det totala värdet eller den totala kvantiteten av de produkter som faktiskt importeras överstiger det värde eller den kvantitet som anges i kontrolldokumentet med mindre än 5 % skall inte hindra de berörda produkternas övergång till fri omsättning.

2. Ansökningar om kontrolldokument och själva dokumenten skall vara konfidentiella. De skall vara förbehållna de behöriga myndigheterna och sökanden.

Artikel 4

1. Inom de första tio dagarna av varje månad skall medlemsstaterna till kommissionen överlämna

- a) uppgifter om de kvantiteter och värden (beräknade i euro) för vilka kontrolldokument utfärdades under den föregående månaden,
- b) uppgifter om importen under den månad som föregick den månad som avses i a.

De uppgifter medlemsstaterna tillhandahåller skall delas upp efter produkt, KN-nummer och land.

2. Medlemsstaterna skall meddela alla missförhållanden eller fall av bedrägeri som upptäcks och, i förekommande fall, skälen till att de har vägrat att bevilja ett kontrolldokument.

Artikel 5

Alla meddelanden enligt denna förordning skall ställas till kommissionen och skall sändas på elektronisk väg via det integrerade nät som upprättats för detta ändamål, om det inte av tvingande tekniska skäl är nödvändigt att tillfälligt använda andra kommunikationssätt.

Artikel 6

Kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté som skall bestå av företrädare för medlemsstaterna och ha en företrädare för kommissionen som ordförande.

2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 4 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas.

Den tid som avses i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

Artikel 7

De ändringar av tilläggen som kan bli nödvändiga för att beakta ändringar av bilagan eller tilläggen till avtalet genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Ryska federationen

eller ändringar som görs av gemenskapsreglerna om statistik, tullförfaranden eller gemensamma regler för import eller importövervakning skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 6.2.

Denna förordning träder i kraft den femtonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 februari 2003.

På rådets vägnar

N. CHRISTODOULAKIS

Ordförande

BILAGA

TILLÄGG I

Förteckning över produkter som omfattas av dubbelkontroll utan kvantitativa begränsningar

RYSKA FEDERATIONEN

Kallvalsade smala band med en bredd av högst 500 mm

7211 23 99

7211 29 50

7211 29 90

7211 90 90

Icke-kornorienterad elektroplåt

7211 23 91

7225 19 10

7225 19 90

7226 19 10

7226 19 30

7226 19 90

Kornorienterad elektroplåt

7226 11 90

EUROPEAN COMMUNITY SURVEILLANCE DOCUMENT

Holder's copy	1	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number
			3. Proposed place and date of import
			4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)
		5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)
			7. Country of consignment (and geonomenclature code)
	1		8. Last day of validity
9. Description of goods		10. CN code and category	
		11. Quantity in kilograms (net mass) or in additional units	
		12. Value in euro, cif at Community frontier	
13. Additional remarks			
14. Competent authority's endorsement Date: Signature: Stamp:			

15. ATTRIBUTIONS

Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof.

16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Extension pages to be attached hereto.

EUROPEAN COMMUNITY SURVEILLANCE DOCUMENT

2	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number	
		3. Proposed place and date of import	
		4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)	
	5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)	
		7. Country of consignment (and geonomenclature code)	
		8. Last day of validity	
2	9. Description of goods		10. CN code and category
			11. Quantity in kilograms (net mass) or in additional units
			12. Value in euro, cif at Community frontier
13. Additional remarks			
14. Competent authority's endorsement			
Date: Signature: Stamp:			

15. ATTRIBUTIONS

Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof.

16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Extension pages to be attached hereto.

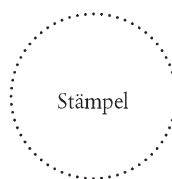
EUROPEISKA GEMENSKAPEN/KONTROLLDOKUMENT

1. Mottagare (namn, fullständig adress, land, momsregistreringsnummer)
2. Utfärdandenummer
3. Plats och datum för import
4. Behörig utfärdande myndighet (namn, adress och telefonnummer)
5. Uppgiftslämnare/företrädare (i förekommande fall) (namn och fullständig adress)
6. Ursprungsland (och geonomenklaturnummer)
7. Avsändarland (och geonomenklaturnummer)
8. Sista giltighetsdag
9. Varubeskrivning
10. KN-nummer och typ
11. Nettovikt i kg eller i ytterligare enhet
12. Cif-värdet i euro vid gemenskapens gräns
13. Ytterligare upplysningar
14. Behörig myndighets påskrift

Datum:

.....

Underskrift



15. AVRÄKNING
Ange tillgänglig kvantitet i delfält 1 under kolumn 17 och den avräknade kvantiteten i delfält 2
 16. Nettokvantitet (nettomängd eller annan måttenhet med angivande av måttenheten)
 17. Med siffror
 18. Avräknad kvantitet med bokstäver
 19. Tullhandling (formulär och nummer) eller utdragsnummer och avräkningsdatum
 20. Namn, medlemsstat, den avräknande myndighetens stämpel och underskrift
- Tillägsblad kan bifogas.

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No				
	3. Year		4. Product group				
	EXPORT DOCUMENT (Steel products)						
5. Consignee (name, full address, country)					6. Country of origin		7. Country of destination
8. Place and date of shipment — means of transport		9. Supplementary details					
10. Description of goods — manufacturer		11. CN code		12. Quantity ⁽¹⁾		13. FOB value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY							
15. Competent authority (name, full address, country)		At on					
		(Signature)		(Stamp)			

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

(¹) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(²) In the currency of the sale contract.

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
	EXPORT DOCUMENT (Steel products)			
6. Country of origin				
5. Consignee (name, full address, country)	9. Supplementary details			
8. Place and date of shipment — means of transport				
10. Description of goods — manufacturer	11. CN code	12. Quantity (¹)	13. FOB value (²)	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

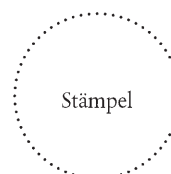
EXPORTDOKUMENT

(Stålprodukter)

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)
2. Nr
3. År
4. Produktgrupp
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)
6. Ursprungsland
7. Destinationsland
8. Plats och datum för avsändandet – Transportmedel
9. Övriga upplysningar
10. Varusbeskrivning – Tillverkare
11. KN-nr
12. Kvantitet ⁽¹⁾
13. Fob-värde ⁽²⁾
14. CERTIFIERING AV BEHÖRIG MYNDIGHET
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land)

Utfärdat i, den

.....
Underskrift



⁽¹⁾ Ange nettovikt i kg och även enhetens mängd då det inte är fråga om nettovikt.
⁽²⁾ I den valuta, vilken är angiven i försäljningskontraktet.

APÉNDICE IV — TILLÆG IV — ANLAGE IV — ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ IV — APPENDIX IV — APPENDICE IV — APPEN-
DICE IV — AANHANGSEL IV — APĚNDICE IV — LISĀYS IV — TILLÄGG IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Ministère des affaires économiques
Administration des relations économiques
Services Licences
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Télécopieur (32-2) 230 83 22

Ministerie van Economische Zaken
Bestuur van de Economische Betrekkingen
Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax (32-2) 230 83 22

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen
Erhvervsministeriet
Vejlsøvej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax (45) 35 46 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax (49-61) 969 42 26

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Γραμματεία Διεθνών Σχέσεων
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ (30 210) 32 86 094

ESPAÑA

Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Fax: (34) 91 563 18 23/(34) 91 349 38 31

FRANCE

Service des industries manufacturières
DIGITIP
12, rue Villiot — Bâtiment Le Bervil
F-75572 Paris Cedex 12
Télécopieur (33-1) 53 44 91 81

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax: (353-1) 631 28 26

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per la gestione del
regime degli scambi
Viale America 341
I-00144 Roma
Fax (39) 06 59 93 22 35/59 93 26 36

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Télécopieur (352) 46 61 38

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31-50) 523 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Landstrasser Hauptstraße 55-57
A-1030 Wien
Fax (43-1) 711 00/83 86

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais
sobre o Consumo
Rua Terreiro do Trigo
Edifício da Alfândega da Lisboa
P-1140-060 Lisboa
Fax: (351-21) 881 42 61

SUOMI/FINLAND

Tullihallitus/Tullstyrelsen
PL/PB 512
FIN-00101 Helsinki/Helsingfors
Faksi/Fax (358-9) 614 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House - West Precinct
Billingham, Cleveland
TS23 2NF
United Kingdom
Fax: (44-1642) 53 35 57

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1501/2003**av den 27 augusti 2003****om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1947/2002 ⁽²⁾, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 28 augusti 2003.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 27 augusti 2003.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

⁽¹⁾ EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EGT L 299, 1.11.2002, s. 17.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 27 augusti 2003 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(euro/100 kg)		
KN-nr	Kod för tredje land ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import
0702 00 00	052	48,9
	060	48,8
	068	45,3
	096	39,3
	999	45,6
0707 00 05	052	124,8
	096	82,2
	999	103,5
0709 90 70	052	74,2
	999	74,2
0805 50 10	382	45,4
	388	57,6
	524	46,6
	528	56,4
	999	51,5
0806 10 10	052	91,0
	064	125,6
	999	108,3
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	73,1
	400	80,3
	508	82,8
	512	86,6
	720	56,6
	800	129,4
	804	94,0
	999	86,1
0808 20 50	052	119,6
	388	95,8
	999	107,7
0809 30 10, 0809 30 90	052	122,9
	999	122,9
0809 40 05	060	63,5
	064	49,5
	066	56,6
	068	50,0
	093	74,5
	094	58,0
	624	125,5
	999	68,2

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2020/2001 (EGT L 273, 16.10.2001, s. 6). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1502/2003**av den 26 augusti 2003****om fastställande av enhetsvärdena för tullvärdesbestämmelse när det gäller vissa lättfördärliga varor**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2913/92 av den 12 oktober 1992 om upprättandet av en tullkodex för gemenskapen ⁽¹⁾, senast ändrad genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2700/2000 ⁽²⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EEG) nr 2454/93 av den 2 juli 1993 om fastställande av tillämpningsföreskrifter till förordning (EEG) nr 2913/92 om upprättandet av en tullkodex för gemenskapen ⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1335/2003 ⁽⁴⁾, särskilt artikel 173.1 i denna, och
av följande skäl:

- (1) I artiklarna 173–177 i förordning (EEG) nr 2454/93 fastställs kommissionens kriterier för bestämmande av de periodiska enhetsvärdena för de produkter som avses i klassificeringen i bilaga 26 i den förordningen.

- (2) Genom tillämpningen av de regler och kriterier som fastställs i ovannämnda artiklar på de uppgifter som meddelats kommissionen i enlighet med bestämmelserna i artikel 173.2 i förordning (EEG) nr 2454/93 kan enhetsvärdena för de avsedda produkterna fastställas i enlighet med vad som föreskrivs i bilagan till den här förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De enhetsvärden som avses i artikel 173.1 i förordning (EEG) nr 2454/93 skall fastställas i enlighet med vad som anges i tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 29 augusti 2003.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 26 augusti 2003.

På kommissionens vägnar

Erkki LIIKANEN

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 302, 19.10.1992, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 311, 12.12.2000, s. 17.

⁽³⁾ EGT L 253, 11.10.1993, s. 1.

⁽⁴⁾ EUT L 187, 26.7.2003, s. 16.

BILAGA

Nr	Varuslag	Belopp per enhet à 100 kg netto			
	Art, sort, KN-nr	EUR	DKK	SEK	GBP
1.10	Färskpotatis 0701 90 50	—	—	—	—
1.30	Lök (annan än sättlök) 0703 10 19	21,68	161,13	199,64	15,00
1.40	Vitlök 0703 20 00	108,79	808,61	1 001,86	75,27
1.50	Purjolök ex 0703 90 00	40,98	304,59	377,38	28,35
1.80	Vitkål och rödkål 0704 90 10	52,34	389,02	481,99	36,21
1.90	Broccoli (Brassica oleracea L. convar. botrytis (L.) Alef var. italica Plenck) ex 0704 90 90	61,43	456,58	565,70	42,50
1.100	Salladskål ex 0704 90 90	54,27	403,37	499,77	37,55
1.130	Morötter ex 0706 10 00	18,15	134,90	167,14	12,56
1.140	Rädisor ex 0706 90 90	92,37	686,55	850,63	63,91
1.160	Ärter (Pisum sativum) 0708 10 00	321,44	2 389,16	2 960,14	222,41
1.170	Bönor:				
1.170.1	— Bönor (Vigna spp., Phaseolus spp.) ex 0708 20 00	95,21	707,66	876,78	65,88
1.170.2	— Bönor (Phaseolus ssp. vulgaris var. Compressus Savi) ex 0708 20 00	93,80	697,18	863,79	64,90
1.200	Sparris:				
1.200.1	— grön ex 0709 20 00	251,54	1 869,63	2 316,45	174,04
1.200.2	— annan ex 0709 20 00	218,23	1 622,02	2 009,66	150,99
1.210	Auberginer (äggplantor) 0709 30 00	79,48	590,74	731,92	54,99
1.220	Stjälkselleri (Apium graveolens L., var. dulce (Mill.) Pers.) ex 0709 40 00	79,14	588,22	728,79	54,76
1.230	Kantareller 0709 59 10	727,60	5 407,98	6 700,42	503,43
1.240	Paprika 0709 60 10	105,58	784,71	972,25	73,05
1.270	Sättpotatis, hela, färska (avsedda som livsmedel) 0714 20 10	95,41	709,11	878,58	66,01
2.30	Ananas, färsk ex 0805 30 00	100,60	747,69	926,38	69,60

Nr	Varuslag	Belopp per enhet à 100 kg netto			
	Art, sort, KN-nr	EUR	DKK	SEK	GBP
2.40	Avocado, färsk ex 0804 40 00	168,72	1 254,05	1 553,76	116,74
2.50	Guava och mango, färsk ex 0804 50 00	149,40	1 110,40	1 375,78	103,37
2.60	Apelsiner, färsk:				
2.60.1	— Blod och halvblodapelsiner 0805 10 10	43,20	321,09	397,82	29,89
2.60.2	— Navels, Navelines, Navelates, Salustianas, Vernas, Valencia Lates, Maltese, Shamoutis, Ovalis, Trovita, Hamlins 0805 10 30	46,72	347,25	430,23	32,33
2.60.3	— Andra 0805 10 50	43,27	321,61	398,47	29,94
2.70	Mandariner, (inbegripet tangeriner och satsumas) färsk; klementiner, wilkings och liknande citrushybrider, färsk:				
2.70.1	— Klementiner ex 0805 20 10	82,46	612,86	759,33	57,05
2.70.2	— Monreales och satsumas ex 0805 20 30	66,49	494,19	612,30	46,00
2.70.3	— Mandariner och wilkings ex 0805 20 50	75,75	563,00	697,55	52,41
2.70.4	— Tangeriner och andra ex 0805 20 70 ex 0805 20 90	67,99	505,37	626,15	47,05
2.85	Limefrukter (Citrus aurantifolia, Citrus latifolia), färsk 0805 50 90	71,39	530,64	657,46	49,40
2.90	Grapefrukter, färsk:				
2.90.1	— blonda ex 0805 40 00	51,29	381,25	472,37	35,49
2.90.2	— blod ex 0805 40 00	89,61	666,02	825,20	62,00
2.100	Bordsdruvor 0806 10 10	—	—	—	—
2.110	Vattenmeloner 0807 11 00	23,87	177,39	219,79	16,51
2.120	Melon (andra än vattenmelon):				
2.120.1	— Amarillo, Cuper, Honey Dew (inbegripet Cantalene), Onteniente, Piel de Sapo (inbegripet Verde Liso), Rochet, Tendral, Futuro ex 0807 19 00	123,08	914,80	1 133,43	85,16
2.120.2	— andra slag ex 0807 19 00	155,21	1 153,60	1 429,30	107,39
2.140	Päron:				
2.140.1	— Päron — Nashi (Pyrus pyrifolia) Päron — Ya (Pyrus bretschneideri) ex 0808 20 50	—	—	—	—
2.140.2	— Andra ex 0808 20 50	—	—	—	—
2.150	Aprikoser 0809 10 00	212,30	1 577,94	1 955,04	146,89
2.160	Körsbär 0809 20 95 0809 20 05	476,96	3 545,07	4 392,30	330,01

Nr	Varuslag	Belopp per enhet à 100 kg netto			
	Art, sort, KN-nr	EUR	DKK	SEK	GBP
2.200	Jordgubbar 0810 10 00	393,34	2 923,52	3 622,20	272,15
2.205	Hallon 0810 20 10	304,95	2 266,57	2 808,25	210,99
2.210	Bär av arten Vaccinium myrtillus 0810 40 30	413,01	3 069,74	3 803,37	285,76
2.220	Kiwifrukter (Actinidia chinensis Planch.) 0810 50 00	173,64	1 290,57	1 599,00	120,14
2.230	Granatäpplen ex 0810 90 95	312,38	2 321,80	2 876,68	216,14
2.240	Kaki/persimoner (inbegripet sharonfrukter ex 0810 90 95	341,19	2 535,91	3 141,96	236,07
2.250	Litchiplommon ex 0810 90 30	186,39	1 385,35	1 716,43	128,96

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1503/2003**av den 27 augusti 2003****om undantag från förordning (EG) nr 2342/1999 och från rådets förordning (EG) nr 2529/2001 när det gäller förskottsbetalningar i nötköttssektorn och betalningar inom sektorn för får- och getkött**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1254/1999 av den 17 maj 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för nötkött ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 806/2003 ⁽²⁾, särskilt artikel 4.8 och artikel 6.7 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2529/2001 av den 19 december 2001 om den gemensamma organisationen av marknaden för får- och getkött ⁽³⁾, särskilt artikel 26 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 41 i kommissionens förordning (EG) nr 2342/1999 av den 28 oktober 1999 om tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EG) nr 1254/1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för nötkött när det gäller bidragstermen ⁽⁴⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1473/2003 ⁽⁵⁾, fastställs bestämmelser om utbetalning av förskott.
- (2) I artikel 6.1 i rådets förordning (EG) nr 2529/2001 fastställs vissa bestämmelser om betalning av får- och getbidrag.
- (3) På grund av extremt ogynnsamma väderförhållanden med intensiv och långvarig torka som i vissa fall förvärrats av omfattande skogsbränder har producenterna i vissa medlemsstater inte tillräckligt med foder till djurbesättningen på sina jordbruksföretag. För att dessa producenter skall kunna klara av de ytterligare ekonomiska bördor som inköpet av mer foder innebär bör de berörda medlemsstaterna få rätt att betala ut förskott av det särskilda nötköttsbidraget och am- och dikobidraget samt av får- och getbidraget före den 16 oktober 2003.
- (4) Betalningarna skall göras till producenter på jordbruksföretag som de berörda medlemsstaterna bedömer har drabbats särskilt hårt av torkan.

(5) Under dessa omständigheter bör undantag göras från förordning (EG) nr 2342/1999 och förordning (EG) nr 2529/2001.

(6) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för nötkött och Förvaltningskommittén för får och getter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. För ansökningar avseende kalenderåret 2003 skall de medlemsstater som anges i bilagan under perioden 1 september 2003–15 oktober 2003

a) genom undantag från fjärde stycket i artikel 41.1 i förordning (EG) nr 2342/1999 bevilja förskottsbetalningar av det särskilda nötköttsbidraget, och/eller am- och dikobidraget, och/eller

b) genom undantag från andra stycket i artikel 6.1 i förordning (EG) nr 2529/2001 bevilja stöd med hela eller delar av de belopp som utgör de årliga får- och getbidragen.

2. De betalningar som avses i punkt 1 skall göras inom de ekonomiska ramar som anges i bilagan.

3. De berörda medlemsstaterna skall fatta beslut på grundval av följande objektiva kriterier:

— En bedömning av vilka producenter som drabbats svårast av torkan och/eller skogsbränderna.

— Tilldelningen av beloppen till dessa producenter.

4. Berörda medlemsstater skall senast den 31 oktober 2003 meddela kommissionen de objektiva kriterier som avses i punkt 3 samt det antal djur som är stödberättigande.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning.

⁽¹⁾ EGT L 160, 26.6.1999, s. 21.

⁽²⁾ EUT L 122, 16.5.2003, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 341, 22.12.2001, s. 3.

⁽⁴⁾ EGT L 281, 4.11.1999, s. 30.

⁽⁵⁾ EUT L 211, 21.8.2003, s. 12.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 27 augusti 2003.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

BILAGA

	miljoner euro
Tyskland	87
Frankrike	225
Italien	63
Luxemburg	1,4
Portugal	25

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1504/2003**av den 27 augusti 2003****om fastställande av produktionsbidraget för olivolja som används vid tillverkningen av vissa konserverade livsmedel**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning nr 136/66/EEG av den 22 september 1966 om den gemensamma organisationen av marknaden för oljor och fetter ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1513/2001 ⁽²⁾, särskilt artikel 20a i denna, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 20a i förordning nr 136/66/EEG föreskrivs om beviljande av produktionsbidrag för olivolja som används inom konserveringsindustrin. Enligt punkt 6 i den artikeln skall kommissionen, utan att detta påverkar tillämpningen av punkt 3 i denna, fastställa detta bidrag varannan månad.
- (2) Enligt artikel 20a.2 i ovan nämnda förordning skall produktionsbidraget fastställas på grundval av skillnaden mellan de priser som tillämpas på världsmarknaden och på gemenskapsmarknaden med hänsyn till den importavgift som tillämpas för olja som omfattas av under-

nummer 1509 90 00 i Kombinerade nomenklaturen under en referensperiod liksom de komponenter som använts vid fastställandet av de exportbidrag som gäller för samma oljor under en referensperiod. Det är lämpligt att som referensperiod betrakta de två månader som föregår inledningen av perioden för produktionsbidragets giltighet.

- (3) Tillämpning av ovan nämnda kriterier har till följd att bidraget fastställs enligt vad som anges nedan.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

För månaderna september och oktober 2003 skall det produktionsbidrag som avses i artikel 20a.2 i förordning nr 136/66/EEG vara 44,00 euro/100 kg.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 1 september 2003.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 27 augusti 2003.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

⁽¹⁾ EGT 172, 30.9.1966, s. 3025/66.

⁽²⁾ EGT L 201, 26.7.2001, s. 4.

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS BESLUT

av den 18 februari 2003

om ingående av ett avtal genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Ryska federationen om upprättande av ett dubbelkontrollsystem utan kvantitativa begränsningar avseende export från Ryska federationen till Europeiska gemenskapen av vissa stålprodukter

(2003/618/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 133 jämförd med artikel 300.2 första meningen i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och
av följande skäl:

- (1) Avtalet om partnerskap och samarbete som upprättar ett partnerskap mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater å ena sidan och Ryska federationen å andra sidan ⁽¹⁾, trädde i kraft den 1 december 1997.
- (2) Europeiska gemenskapen och Ryska federationen har enats om att upprätta ett dubbelkontrollsystem avseende vissa stålprodukter för perioden 13 oktober 1997–31 december 1999. Detta avtal genom skriftväxling godkändes på Europeiska gemenskapens vägnar genom beslut 97/741/EG ⁽²⁾. Systemets giltighetstid förlängdes för perioden 1 januari 2000–31 december 2001 genom beslut 2000/294/EG ⁽³⁾. Motsvarande genomförandelagstiftning för gemenskapen infördes genom förordning (EG) nr 2135/97 ⁽⁴⁾, vars giltighetstid förlängdes genom rådets förordning (EG) nr 793/2000 ⁽⁵⁾.
- (3) Kommissionen har slutfört förhandlingarna om ett avtal genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Ryska federationen om upprättande av ett dubbelkontrollsystem utan kvantitativa begränsningar avseende export från Ryska federationen till Europeiska gemenskapen av vissa stålprodukter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Avtalet genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Ryska federationen om upprättande av ett dubbelkontrollsystem utan kvantitativa begränsningar avseende export från Ryska federationen till Europeiska gemenskapen av vissa stålprodukter godkänns hämed på Europeiska gemenskapens vägnar.

2. Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse de personer som skall ha rätt att med för gemenskapen bindande verkan underteckna det avtal genom skriftväxling som avses i artikel 1.

Utfärdat i Bryssel den 18 februari 2003.

På rådets vägnar

N. CHRISTODOULAKIS

Ordförande

⁽¹⁾ EGT L 327, 28.11.1997, s. 3.

⁽²⁾ EGT L 300, 4.11.1997, s. 36.

⁽³⁾ EGT L 96, 18.4.2000, s. 44.

⁽⁴⁾ EGT L 300, 4.11.1997, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT L 96, 18.4.2000, s. 1.

AVTAL GENOM SKRIFTVÄXLING

mellan Europeiska gemenskapen och Ryska federationen om upprättande av ett dubbelkontrollsystem utan kvantitativa begränsningar avseende export från Ryska federationen till Europeiska gemenskapen av vissa stålprodukter

A. Skrivelse från Europeiska gemenskapen

Moskva den 30 juli 2003

1. Jag ber att få hänvisa till avtalet genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Ryska federationen av den 13 oktober 1997 om upprättande av ett dubbelkontrollsystem utan kvantitativa begränsningar med avseende på export av vissa stålprodukter som omfattas av EG- och EKSG-fördragen från Ryska federationen till Europeiska gemenskapen. Systemet började tillämpas den 5 november 1997 för perioden 5 november 1997–31 december 1999, och dess giltighetstid förlängdes mellan det datumet och den 31 december 2001.
2. Under förhandlingarna mellan Europeiska kol- och stålgemenskapen och Ryska federationen om ett nytt stålavtal enas parterna härmed om att förlänga giltighetstiden för dubbelkontrollsystemet utan kvantitativa begränsningar avseende vissa stålprodukter för perioden 1 januari 2002 till 31 december 2004 för att förbättra öppenheten och undvika eventuella omläggningar av handeln. Dubbelkontrollsystemet beskrivs närmare i bilagan till denna skrivelse.
3. Denna skriftväxling påverkar inte tillämpningen av relevanta bestämmelser i de bilaterala avtalen om handel och handelsrelaterade frågor, särskilt de bestämmelser som gäller antidumpnings- och skyddsåtgärder.
4. Vardera parten får när som helst föreslå ändringar av bilagan eller tilläggen till denna, varvid båda parter samtycke skall krävas för ändringar, och ändringarna skall träda i kraft i enlighet med vad parterna kommer överens om. Om en antidumpningsundersökning eller en undersökning om skyddsåtgärder inleds eller åtgärder införs i Europeiska gemenskapen beträffande en produkt som omfattas av dubbelkontrollsystemet, kommer Ryska federationen att besluta huruvida den berörda produkten skall uteslutas från systemet. Ett sådant beslut skall inte påverka den berörda produktens övergång till fri omsättning i gemenskapen.
5. Om innehållet i denna skrivelse samt bilagan till denna och tillägg är godtagbart för Er regering föreslår jag att skrivelsen och Er bekräftelse tillsammans skall utgöra ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Ryska federationen, vilket skall träda i kraft samma dag som Ni svarar.

Med utmärkt högaktning

På Europeiska gemenskapens vägnar



B. Skrivelse från Ryska federationens regering

Moskva den 30 juli 2003

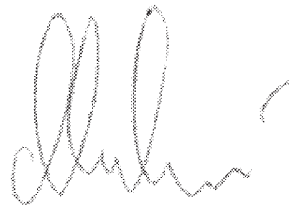
Jag bekräftar mottagandet av Er skrivelse av dagens datum med följande lydelse:

- ”1. Jag ber att få hänvisa till avtalet genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Ryska federationen av den 13 oktober 1997 om upprättande av ett dubbelkontrollsystem utan kvantitativa begränsningar med avseende på export av vissa stålprodukter som omfattas av EG- och EKSG-fördragen från Ryska federationen till Europeiska gemenskapen. Systemet började tillämpas den 5 november 1997 för perioden 5 november 1997–31 december 1999, och dess giltighetstid förlängdes mellan det datumet och den 31 december 2001.
2. Under förhandlingarna mellan Europeiska kol- och stålgemenskapen och Ryska federationen om ett nytt stålavtal enas parterna härmed om att förlänga giltighetstiden för dubbelkontrollsystemet utan kvantitativa begränsningar avseende vissa stålprodukter för perioden 1 januari 2002 till 31 december 2004 för att förbättra öppenheten och undvika eventuella omläggningar av handeln. Dubbelkontrollsystemet beskrivs närmare i bilagan till denna skrivelse.
3. Denna skriftväxling påverkar inte tillämpningen av relevanta bestämmelser i de bilaterala avtalen om handel och handelsrelaterade frågor, särskilt de bestämmelser som gäller antidumpnings- och skyddsåtgärder.
4. Vardera parten får när som helst föreslå ändringar av bilagan eller tilläggen till denna, varvid båda parter samtycke skall krävas för ändringar, och ändringarna skall träda i kraft i enlighet med vad parterna kommer överens om. Om en antidumpningsundersökning eller en undersökning om skyddsåtgärder inleds eller åtgärder införs i Europeiska gemenskapen beträffande en produkt som omfattas av dubbelkontrollsystemet, kommer Ryska federationen att besluta huruvida den berörda produkten skall uteslutas från systemet. Ett sådant beslut skall inte påverka den berörda produktens övergång till fri omsättning i gemenskapen.
5. Om innehållet i denna skrivelse samt bilagan till denna och tillägg är godtagbart för Er regering föreslår jag att skrivelsen och Er bekräftelse tillsammans skall utgöra ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Ryska federationen, vilket skall träda i kraft samma dag som Ni svarar.”

Jag bekräftar att min regering godtar innehållet i Er skrivelse och att Er skrivelse, detta svar samt bilagan och tilläggen tillsammans utgör ett avtal, i enlighet med Ert förslag.

Med utmärkt högaktning

För Ryska federationens regering



BILAGA

- 1.1 Om inte båda parter kommer överens om att avsluta systemet tidigare skall, för perioden från och med den 1 januari 2002 mellan parterna till och med den 31 december 2004, för import till gemenskapen av produkter enligt tillägg I och med ursprung i Ryska federationen krävas uppvisande av ett kontrolldokument som stämmer överens med förlagan i tillägg II och som utfärdats av myndigheterna i gemenskapen.
- 1.2 Om inte båda parter kommer överens om att avsluta systemet tidigare skall, för perioden från och med den 1 januari 2002 till och med den 31 december 2004, för import till gemenskapen av produkter enligt tillägg I och med ursprung i Ryska federationen dessutom krävas att de behöriga ryska myndigheterna utfärdar ett exportdokument. Importören måste uppvisa exportdokumentet i original senast den 31 mars året efter det år då de varor som omfattas av dokumentet avsändes.
- 1.3 Avsändningen skall anses ha ägt rum dagen för lastningen på det transportmedel som användes för exporten.
- 1.4 Exportdokumentet skall stämma överens med förlagan i tillägg III. Det skall vara giltigt för export inom hela gemenskapens tullområde.
- 1.5 Ryska federationen skall underrätta Europeiska gemenskapernas kommission om namn på och adress till relevanta ryska offentliga myndigheter med befogenhet att utfärda och kontrollera exportdokument och därvid bifoga prov på de stämplat och underskrifter som dessa myndigheter använder. Ryska federationen skall även underrätta kommissionen om alla ändringar i fråga om dessa uppgifter.
- 1.6 Klassificeringen av de produkter som omfattas av detta avtal skall grunda sig på gemenskapens tulltaxe- och statistiknomenklatur (nedan kallad "KN"). Ursprunget för de produkter som omfattas av detta avtal skall fastställas i enlighet med i gemenskapen gällande bestämmelser.
- 1.7 Gemenskapens behöriga myndigheter förbinder sig att underrätta Ryska federationen om alla ändringar i KN vilka avser de produkter som omfattas av detta avtal innan sådana ändringar träder i kraft i gemenskapen.
- 1.8 Tillägg IV innehåller vissa tekniska bestämmelser om tillämpningen av dubbelkontrollsystemet.
- 2.1 Ryska federationen förbinder sig att förse gemenskapen med noggranna statistiska uppgifter om de exportdokument som utfärdas av de ryska myndigheterna i enlighet med punkt 1.2. Dessa uppgifter skall sändas till gemenskapen senast vid utgången av månaden efter den månad som statistiken gäller.
- 2.2 Gemenskapen förbinder sig att förse de ryska myndigheterna med noggranna statistiska uppgifter om de kontrolldokument som medlemsstaterna utfärdar i enlighet med punkt 1.1 avseende de exportdokument som de ryska myndigheterna utfärdar. Dessa uppgifter skall sändas till de ryska myndigheterna senast vid utgången av månaden efter den månad som statistiken gäller.
3. På begäran av någondera parten skall samråd vid behov hållas om eventuella problem som uppstår vid tillämpningen av detta avtal. Sådant samråd skall hållas omedelbart. Båda parterna skall delta i samråd enligt denna punkt med ambitionen att samarbeta och med en önskan om att meningsskiljaktigheten skall överbryggas.
4. Alla meddelanden enligt detta avtal skall ställas till
 - Europeiska gemenskapernas kommission, om de är avsedda för gemenskapen,
 - till avdelningen för reglering av extern ekonomisk verksamhet inom ministeriet för ekonomisk utveckling och handel (Ministry of Economic Development and Trade, Department of Non-Tariff Regulation), om de är avsedda för Ryska federationen.

TILLÄGG I

Förteckning över produkter som omfattas av dubbelkontroll utan kvantitativa begränsningar

RYSKA FEDERATIONEN

Kallvalsade smala band med en bredd av högst 500 mm

7211 23 99

7211 29 50

7211 29 90

7211 90 90

Icke-kornorienterad elektroplåt

7211 23 91

7225 19 10

7225 19 90

7226 19 10

7226 19 30

7226 19 90

Kornorienterad elektroplåt

7226 11 90

EUROPEAN COMMUNITY SURVEILLANCE DOCUMENT

Holder's copy	1	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number
			3. Proposed place and date of import
			4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)
		5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)
			7. Country of consignment (and geonomenclature code)
	1		8. Last day of validity
	9. Description of goods	10. CN code and category	
		11. Quantity in kilograms (net mass) or in additional units	
		12. Value in euro, cif at Community frontier	
13. Additional remarks			
14. Competent authority's endorsement Date: Signature: Stamp:			

15. ATTRIBUTIONS

Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof.

16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Extension pages to be attached hereto.

EUROPEAN COMMUNITY SURVEILLANCE DOCUMENT

2	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number	
		3. Proposed place and date of import	
		4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)	
	5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)	
		7. Country of consignment (and geonomenclature code)	
		8. Last day of validity	
2	9. Description of goods		10. CN code and category
			11. Quantity in kilograms (net mass) or in additional units
			12. Value in euro, cif at Community frontier
13. Additional remarks			
14. Competent authority's endorsement			
Date: Signature: Stamp:			

15. ATTRIBUTIONS

Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof.

16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Extension pages to be attached hereto.

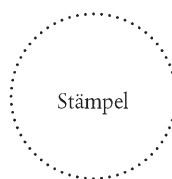
EUROPEISKA GEMENSKAPEN/KONTROLLDOKUMENT

1. Mottagare (namn, fullständig adress, land, momsregistreringsnummer)
2. Utfärdandenummer
3. Plats och datum för import
4. Behörig utfärdande myndighet (namn, adress och telefonnummer)
5. Uppgiftslämnare/företrädare (i förekommande fall) (namn och fullständig adress)
6. Ursprungsland (och geonomenklaturnummer)
7. Avsändarland (och geonomenklaturnummer)
8. Sista giltighetsdag
9. Varubeskrivning
10. KN-nummer och typ
11. Nettovikt i kg eller i ytterligare enhet
12. Cif-värdet i EUR vid gemenskapens gräns
13. Ytterligare upplysningar
14. Behörig myndighets påskrift

Datum:

.....

Underskrift



15. AVRÄKNING
Ange tillgänglig kvantitet i delfält 1 under kolumn 17 och den avräknade kvantiteten i delfält 2
 16. Nettokvantitet (nettomängd eller annan måttenhet med angivande av måttenheten)
 17. Med siffror
 18. Avräknad kvantitet med bokstäver
 19. Tullhandling (formulär och nummer) eller utdragsnummer och avräkningsdatum
 20. Namn, medlemsstat, den avräknande myndighetens stämpel och underskrift
- Tillägsblad kan bifogas.

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No		
	3. Year		4. Product group		
	EXPORT DOCUMENT (Steel products)				
5. Consignee (name, full address, country)					6. Country of origin
8. Place and date of shipment — means of transport		9. Supplementary details			
10. Description of goods — manufacturer		11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. FOB value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY					
15. Competent authority (name, full address, country)		At on			
		(Signature)		(Stamp)	

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

(¹) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(²) In the currency of the sale contract.

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
	EXPORT DOCUMENT (Steel products)			
6. Country of origin				
5. Consignee (name, full address, country)	9. Supplementary details			
8. Place and date of shipment — means of transport				
10. Description of goods — manufacturer	11. CN code	12. Quantity (¹)	13. FOB value (²)	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

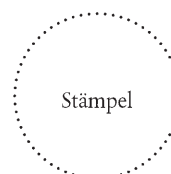
EXPORTDOKUMENT

(Stålprodukter)

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)
2. Nr
3. År
4. Produktgrupp
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)
6. Ursprungsland
7. Destinationsland
8. Plats och datum för avsändandet – Transportmedel
9. Övriga upplysningar
10. Varusbeskrivning – Tillverkare
11. KN-nr
12. Kvantitet ⁽¹⁾
13. Fob-värde ⁽²⁾
14. CERTIFIERING AV BEHÖRIG MYNDIGHET
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land)

Utfärdat i, den

.....
Underskrift



⁽¹⁾ Ange nettovikt i kg och även enhetens mängd då det inte är fråga om nettovikt.
⁽²⁾ I den valuta, vilken är angiven i försäljningskontraktet.

TILLÄGG IV

RYSKA FEDERATIONEN

Teknisk bilaga om dubbelkontrollsystemet

1. Exportdokumenten skall ha måtten 210 × 297 mm. Det papper som används skall vara vitt limbehandlat skrivpapper fritt från mekanisk massa och med en vikt av minst 25 g/m². Dokumenten skall vara avfattade på engelska. Om de fylls i för hand skall detta göras med bläck och tryckbokstäver. Dokumenten får innehålla kopior, vilka skall vara vederbörligen märkta som sådana. Om dokumenten består av flera exemplar skall endast det översta exemplaret utgöra originalet. Detta exemplar skall vara tydligt märkt med texten "original" och de övriga exemplaren skall vara märkta "copy". Endast originalet skall godtas av de behöriga myndigheterna i gemenskapen såsom giltigt för kontroll av export till gemenskapen i enlighet med bestämmelserna för dubbelkontrollsystemet.
 2. Varje dokument skall genom tryck eller på annat sätt förses med ett standardiserat löpnummer som möjliggör identifiering av dokumentet. Detta nummer skall vara sammansatt på följande sätt:
 - Två bokstäver som anger exportlandet enligt följande: RU = Ryska federationen.
 - Två bokstäver som anger den medlemsstat där tullklareringen avses äga rum, enligt följande:
 - BE = Belgien
 - DK = Danmark
 - DE = Tyskland
 - EL = Grekland
 - ES = Spanien
 - FR = Frankrike
 - IE = Irland
 - IT = Italien
 - LU = Luxemburg
 - NL = Nederländerna
 - AT = Österrike
 - PT = Portugal
 - FI = Finland
 - SE = Sverige
 - GB = Förenade kungariket
 - Ett ensiffrigt nummer som anger året och som utgörs av sista siffran i året, t.ex. "2" för 2002.
 - Ett tvåsiffrigt nummer mellan 01 och 99 som anger det berörda utfärdande kontoret i exportlandet.
 - Ett femsiffrigt nummer som löper i följd från 00001 till 99999 och som tilldelas den medlemsstat där tullklareringen avses äga rum.
 3. Exportdokumenten skall vara giltiga under det kalenderår de utfärdas; året anges i fält nr 3 i exportdokumentet.
 4. Eftersom importören måste visa upp exportdokumentet i original i samband med en ansökan om ett importdokument, bör exportdokument i största möjliga utsträckning utfärdas för enskilda affärstransaktioner, inte för kontrakt som gäller flera transaktioner.
 5. Ryska federationen behöver inte ange prisuppgifter på exportdokumentet, men sådana uppgifter skall på begäran lämnas till kommissionen.
 6. Exportdokument får utfärdas efter avsändningen av de produkter som de avser. I sådana fall måste de vara försedda med påskriften "issued retrospectively".
 7. Om ett exportdokument stulits, förlorats eller förstörts, får exportören hos den behöriga offentliga myndighet som utfärdat dokumentet ansöka om ett duplikat, som skall upprättas på grundval av de exportdokument som exportören har tillgång till. Ett sålunda utfärdat duplikat av ett exportdokument skall ha påskriften "duplicate". Duplikatet skall ha samma datum som det ursprungliga exportdokumentet.
 8. Gemenskapens behöriga myndigheter skall omedelbart underrättas om återkallande eller ändring av redan utfärdade exportdokument och vid behov om skälen för sådana åtgärder.
-

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 19 augusti 2003

om finansiellt stöd från gemenskapen för försiktighetsåtgärder mot mul- och klövsjuka som Belgien vidtog under 2001

[delgivet med nr K(2003) 2978]

(Endast de franska och nederländska texterna är giltiga)

(2003/619/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets beslut 90/424/EEG av den 26 juni 1990 om utgifter inom veterinärområdet ⁽¹⁾, senast ändrat genom förordning (EG) nr 806/2003 ⁽²⁾, särskilt artiklarna 3.3 och 5.3 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Kommissionens beslut 2001/172/EG av den 1 mars 2001 om vissa skyddsåtgärder beträffande mul- och klövsjuka i Förenade kungariket och om upphävande av beslut 2001/145/EG ⁽³⁾, senast ändrat genom beslut 2001/318/EG ⁽⁴⁾, antogs för att förhindra spridning av mul- och klövsjuka till andra medlemsstater och upphävdes senare och ersattes genom kommissionens beslut 2001/356/EG ⁽⁵⁾, senast ändrat genom beslut 2001/708/EG ⁽⁶⁾.
- (2) Belgien vidtog de nödvändiga försiktighetsåtgärder för att förhindra spridning av sjukdomen i enlighet med artikel 11 i beslut 2001/172/EG och artikel 12 i beslut 2001/356/EG.
- (3) Enligt beslut 90/424/EEG skall finansiellt gemenskapsstöd beviljas till de åtgärder som särskilt bedöms som nödvändiga för att den vidtagna aktionen skall lyckas. Det är nödvändigt att fastställa storleken på det finansiella stödet från gemenskapen och vilka kostnader som berättigar till stöd.

- (4) Enligt artikel 3.2 i rådets förordning (EG) nr 1258/1999 av den 17 maj 1999 om finansiering av den gemensamma jordbrukspolitiken ⁽⁷⁾ skall veterinära åtgärder och växtskyddsåtgärder som vidtas enligt gemenskapsbestämmelserna finansieras genom garantisektionen vid Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket. Den finansiella kontrollen av dessa åtgärder regleras genom artiklarna 8 och 9 i förordningen.

- (5) Den 26 april 2002 lämnade Belgien in en officiell ansökan om ersättning för samtliga utgifter som uppstått i medlemsstaten i samband med mul- och klövsjuka under 2001.

- (6) Belgiens officiella ansökan är tillräckligt detaljerad för att man skall kunna pröva om de kostnader som uppstått berättigar till stöd. Det är därför inte nödvändigt att uppmana Belgien att lämna in ytterligare ansökningar i ett visst format.

- (7) Det finansiella stödet från gemenskapen bör beviljas under förutsättning att de åtgärder som planeras genomförs effektivt och att de behöriga myndigheterna lämnar alla nödvändiga uppgifter inom de tidsfrister som fastställs i detta beslut.

- (8) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa.

⁽¹⁾ EGT L 224, 18.8.1990, s. 19.

⁽²⁾ EUT L 122, 16.5.2003, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 62, 2.3.2001, s. 22.

⁽⁴⁾ EGT L 109, 19.4.2001, s. 75.

⁽⁵⁾ EGT L 125, 5.5.2001, s. 46.

⁽⁶⁾ EGT L 261, 29.9.2001, s. 67.

⁽⁷⁾ EGT L 160, 26.6.1999, s. 103.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Utbetalning av finansiellt stöd från gemenskapen till Belgien

Belgien kan beviljas finansiellt stöd från gemenskapen för att ge djurägare snabb och skälig kompensation för tvångsslakt av djur och övriga kostnader som uppstått under 2001 inom ramen för de försiktighetsåtgärder som vidtagits i enlighet med artikel 12 i beslut 2001/356/EG och artikel 6.2 i beslut 90/424/EEG.

Det finansiella stödet från gemenskapen skall uppgå till 60 % av de stödberättigande kostnaderna för snabb och skälig kompensation och övriga kostnader.

Artikel 2

Definitioner

I detta beslut skall följande definitioner gälla:

- a) *snabb och skälig kompensation*: utbetalning inom 90 dagar från det att djuren slaktats av en kompensation som motsvarar djurens marknadsvärde omedelbart innan de smittades eller slaktades, utan att det påverkar bestämmelserna i artikel 4.2 i kommissionens förordning (EG) nr 296/96 ⁽¹⁾.
- b) *rimliga betalningar*: betalning för inköp av material eller tjänster till ett pris som är rimligt i jämförelse marknadspriset före utbrottet av mul- och klövsjuka.
- c) *verifierade betalningar*: betalningar för inköp av material eller tjänster som bevisligen till sin natur har direkt anknytning till tvångsslakten av djur och övriga stödberättigande åtgärder som avses i artikel 11 i beslut 90/424/EEG som genomförts på anläggningarna under utrotningskampanjen.

Artikel 3

Kostnader som berättigar till finansiellt stöd från gemenskapen

1. Det finansiella stödet från gemenskapen enligt artikel 1 skall endast beviljas för

- a) snabb och skälig kompensation för slakt av djur, och
- b) verifierade och rimliga betalningar för de stödberättigande kostnader som anges i bilagan.

2. Det finansiella stödet från gemenskapen enligt artikel 1 omfattar inte

- a) mervärdesskatt,

- b) offentligt anställdas löner,
- c) användning av annat offentligt material än förbrukningsmaterial.

Artikel 4

Villkor för utbetalning

Det finansiella stödet från gemenskapen enligt artikel 1 skall utbetalas på grundval av följande:

- a) Handlingar som lämnats in avseende åtgärder som vidtagits under den period som avses i artikel 1.
- b) Utförliga handlingar som bekräftar beloppen i den ansökan som avses i led a.
- c) Resultatet av kommissionens kontroller på plats enligt artikel 5.

De handlingar som avses i led b skall finnas tillgängliga vid kommissionens kontroller på plats.

Artikel 5

Kommissionens kontroller på plats

Kommissionen får i samarbete med de behöriga nationella myndigheterna på plats kontrollera genomförandet av de åtgärder för utrotning av mul- och klövsjuka som avses i artikel 1 och därmed förknippade kostnader.

Artikel 6

Information om kommissionens kontroller på plats

Kommissionen skall underrätta medlemsstaterna om resultatet av de kontroller på plats som utförs enligt bestämmelserna i artikel 5.

Artikel 7

Adressat

Detta beslut riktar sig till Konungariket Belgien.

Utfärdat i Bryssel den 19 augusti 2003.

På kommissionens vägnar

David BYRNE

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 39, 17.2.1996, s. 5.

BILAGA

Stödberättigande kostnader som avses i artikel 3.1 b

1. Kostnader i samband med slakt av djur:
 - a) Löner och ersättningar för slakteripersonal.
 - b) Förbrukningsmaterial och särskild utrustning som används för slakt.
 - c) Material som används för transport av djur till slakteriet.
 2. Kostnader i samband med destruktion av djur:
 - a) Destruktion: transport av slaktkroppar till konverteringsanläggningen, bearbetning av slaktkroppar vid konverteringsanläggningen och destruktion av kött- och benmjöl.
 - b) Nedgrävning: personal som anställts särskilt och material som hyrts särskilt för transport och nedgrävning av slaktkroppar och produkter som använts för desinficering av anläggningen.
 - c) Förbränning: personal som anställts särskilt, bränsle och annat material som använts, material som särskilt hyrts för transport av slaktkroppar och produkter som använts för desinficering av anläggningen.
 3. Kostnader i samband med destruktion av mjölk:
 - a) Ersättning av mjölken till marknadspris.
 - b) Destruktion av mjölk.
 4. Kostnader i samband med rengöring och desinficering av och insektsbekämpning i anläggningarna:
 - a) Produkter som använts för rengöring, desinficering och insektsbekämpning.
 - b) Löner och avgifter för den personal som anställts särskilt för att sköta dessa uppgifter.
 5. Kostnader i samband med destruktion av smittat foder:
 - a) Ersättning av fodret till inköpspris.
 - b) Destruktion av foder.
 6. Kostnader för ersättning av smittad utrustning till marknadsvärde och destruktion av sådan utrustning. Kostnader för ersättning för ombyggnad eller renovering av jordbruksbyggnader och kostnader för infrastruktur berättigar inte till stöd.
-

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 19 augusti 2003

om finansiellt stöd från gemenskapen för försiktighetsåtgärder mot mul- och klövsjuka som Tyskland vidtog under 2001

[delgivet med nr K(2003) 2979]

(Endast den tyska texten är giltig)

(2003/620/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION HAR FATTAT
DETTA BESLUTmed beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska
gemenskapen,med beaktande av rådets beslut 90/424/EEG av den 26 juni
1990 om utgifter inom veterinärområdet ⁽¹⁾, senast ändrat
genom rådets förordning (EG) nr 806/2003 ⁽²⁾, särskilt artik-
larna 3.3 och 5.3 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Kommissionens beslut 2001/172/EG av den 1 mars
2001 om vissa skyddsåtgärder beträffande mul- och
klövsjuka i Förenade kungariket och om upphävande av
beslut 2001/145/EG ⁽³⁾, senast ändrat genom beslut
2001/318/EG ⁽⁴⁾, antogs för att förhindra spridning av
mul- och klövsjuka till andra medlemsstater och
upphävdes senare och ersattes genom kommissionens
beslut 2001/356/EG ⁽⁵⁾, senast ändrat genom beslut
2001/708/EG ⁽⁶⁾.
- (2) Tyskland vidtog de nödvändiga försiktighetsåtgärder
för att förhindra spridning av sjukdomen i enlighet med
artikel 11 i beslut 2001/172/EG och artikel 12 i beslut
2001/356/EG.
- (3) Enligt beslut 90/424/EEG skall finansiellt gemen-
skapsstöd beviljas till de åtgärder som särskilt bedöms
som nödvändiga för att den vidtagna aktionen skall
lyckas. Det är nödvändigt att fastställa storleken på det
finansiella stödet från gemenskapen och vilka kostnader
som berättigar till stöd.
- (4) Enligt artikel 3.2 i rådets förordning (EG) nr 1258/1999
av den 17 maj 1999 om finansiering av den gemen-
samma jordbrukspolitikens ⁽⁷⁾ skall veterinära åtgärder
och växtskyddsåtgärder som vidtas enligt gemenskapsbe-
stämmelserna finansieras genom garantisektionen vid
Europeiska utvecklings- och garantifonden för jord-
bruket. Den finansiella kontrollen av dessa åtgärder
regleras genom artiklarna 8 och 9 i förordningen.

- (5) Den 3 april 2002 lämnade Tyskland in en officiell
ansökan om ersättning för samtliga utgifter som uppstått
i medlemsstaten i samband med mul- och klövsjuka
under 2001.
- (6) Tysklands officiella ansökan är tillräckligt detaljerad för
att man skall kunna pröva om de kostnader som
uppstått berättigar till stöd. Det är därför inte nödvändigt
att uppmana Tyskland att lämna in ytterligare ansök-
ningar i ett visst format.
- (7) Det finansiella stödet från gemenskapen bör beviljas
under förutsättning att de åtgärder som planeras
genomförs effektivt och att de behöriga myndigheterna
lämnar alla nödvändiga uppgifter inom de tidsfrister som
fastställs i detta beslut.
- (8) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga
med yttrandet från Ständiga kommittén för livsmedels-
kedjan och djurhälsa.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Utbetalning av finansiellt stöd från gemenskapen till Tyskland

Tyskland kan beviljas finansiellt stöd från gemenskapen för att ge djurägare snabb och skälig kompensation för tvångsslakt av djur och övriga kostnader som uppstått under 2001 inom ramen för de försiktighetsåtgärder som vidtagits i enlighet med artikel 12 i beslut 2001/356/EG och artikel 6.2 i beslut 90/424/EEG.

Det finansiella stödet från gemenskapen skall uppgå till 60 % av de stödberättigande kostnaderna för snabb och skälig kompensation och övriga kostnader.

⁽¹⁾ EGT L 224, 18.8.1990, s. 19.⁽²⁾ EUT L 122, 16.5.2003, s. 1.⁽³⁾ EGT L 62, 2.3.2001, s. 22.⁽⁴⁾ EGT L 109, 19.4.2001, s. 75.⁽⁵⁾ EGT L 125, 5.5.2001, s. 46.⁽⁶⁾ EGT L 261, 29.9.2001, s. 67.⁽⁷⁾ EGT L 160, 22.6.1999, s. 103.

Artikel 2

Definitioner

I detta beslut används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- a) *snabb och skäligen kompensation*: utbetalning inom 90 dagar från det att djuren slaktats av en kompensation som motsvarar djurens marknadsvärde omedelbart innan de smittades eller slaktades, utan att det påverkar bestämmelserna i artikel 4.2 i kommissionens förordning (EG) nr 296/96 ⁽¹⁾.
- b) *rimliga betalningar*: betalning för inköp av material eller tjänster till ett pris som är rimligt i jämförelse marknadspriset före utbrottet av mul- och klövsjuka.
- c) *verifierade betalningar*: betalningar för inköp av material eller tjänster som bevisligen till sin natur har direkt anknytning till tvångsslakten av djur och övriga stödberättigande åtgärder som avses i artikel 11 i beslut 90/424/EEG som genomförts på anläggningarna under utrotningskampanjen.

Artikel 3

Driftskostnader som berättigar till finansiellt stöd från gemenskapen

1. Det finansiella stödet från gemenskapen enligt artikel 1 skall endast beviljas för

- a) snabb och skäligen kompensation för slakt av djur och
- b) verifierade och rimliga betalningar för de stödberättigande kostnader som anges i bilagan.

2. Det finansiella stödet från gemenskapen enligt artikel 1 omfattar inte

- a) mervärdesskatt,
- b) offentligt anställdas löner,
- c) användning av annat offentligt material än förbrukningsmaterial.

Artikel 4

Villkor för utbetalning

Det finansiella stödet från gemenskapen enligt artikel 1 skall utbetalas på grundval av följande:

- a) Handlingar som lämnats in avseende åtgärder som vidtagits under den period som avses i artikel 1.
- b) Utförliga handlingar som bekräftar beloppen i den ansökan som avses i a.
- c) Resultatet av kommissionens kontroller på plats enligt artikel 5.

De handlingar som avses i b skall finnas tillgängliga vid kommissionens kontroller på plats.

Artikel 5

Kommissionens kontroller på plats

Kommissionen får i samarbete med de behöriga nationella myndigheterna på plats kontrollera genomförandet av de åtgärder för utrotning av mul- och klövsjuka som avses i artikel 1 och därmed förknippade kostnader.

Artikel 6

Information om kommissionens kontroller på plats

Kommissionen skall underrätta medlemsstaterna om resultatet av de kontroller på plats som utförs enligt bestämmelserna i artikel 5.

Artikel 7

Adressat

Detta beslut riktar sig till Förbundsrepubliken Tyskland.

Utfärdat i Bryssel den 19 augusti 2003.

På kommissionens vägnar

David BYRNE

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 39, 17.2.1996, s. 5.

BILAGA

Stödberättigande kostnader som avses i artikel 3.1 b

1. Kostnader i samband med slakt av djur:
 - a) Löner och ersättningar för slakteripersonal.
 - b) Förbrukningsmaterial och särskild utrustning som används för slakt.
 - c) Material som används för transport av djur till slakteriet.
 2. Kostnader i samband med destruktion av djur:
 - a) Destruktion: transport av slaktkroppar till konverteringsanläggningen, bearbetning av slaktkroppar vid konverteringsanläggningen och destruktion av kött- och benmjöl.
 - b) Nedgrävning: personal som anställts särskilt och material som hyrts särskilt för transport och nedgrävning av slaktkroppar och produkter som använts för desinficering av anläggningen.
 - c) Förbränning: personal som anställts särskilt, bränsle och annat material som använts, material som särskilt hyrts för transport av slaktkroppar och produkter som använts för desinficering av anläggningen.
 3. Kostnader i samband med destruktion av mjölk:
 - a) Ersättning av mjölken till marknadspris.
 - b) Destruktion av mjölk.
 4. Kostnader i samband med rengöring och desinficering av och insektsbekämpning i anläggningarna:
 - a) Produkter som använts för rengöring, desinficering och insektsbekämpning.
 - b) Löner och avgifter för den personal som anställts särskilt för att sköta dessa uppgifter.
 5. Kostnader i samband med destruktion av smittat foder:
 - a) Ersättning av fodret till inköpspris.
 - b) Destruktion av foder.
 6. Kostnader för ersättning av smittad utrustning till marknadsvärde och destruktion av sådan utrustning. Kostnader för ersättning för ombyggnad eller renovering av jordbruksbyggnader och kostnader för infrastruktur berättigar inte till stöd.
-

KOMMISSIONENS BESLUT**av den 19 augusti 2003****om finansiellt stöd från gemenskapen för försiktighetsåtgärder mot mul- och klövsjuka som Spanien vidtog under 2001***[delgivet med nr K(2003) 2980]***(Endast den spanska texten är giltig)**

(2003/621/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT
DETTA BESLUTmed beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska
gemenskapen,med beaktande av rådets beslut 90/424/EEG av den 26 juni
1990 om utgifter inom veterinärområdet ⁽¹⁾, senast ändrat
genom förordning nr 806/2003 ⁽²⁾, särskilt artiklarna 3.3 och
5.3 i detta, och

av följande skäl:

(1) Kommissionens beslut 2001/172/EG av den 1 mars
2001 om vissa skyddsåtgärder beträffande mul- och
klövsjuka i Förenade kungariket och om upphävande av
beslut 2001/145/EG ⁽³⁾, senast ändrat genom beslut
2001/318/EG ⁽⁴⁾, antogs för att förhindra spridning av
mul- och klövsjuka till andra medlemsstater och
upphävdes senare och ersattes genom beslut 2001/356/
EG ⁽⁵⁾, senast ändrat genom beslut 2001/708/EG ⁽⁶⁾.

(2) Spanien vidtog de nödvändiga försiktighetsåtgärder
för att förhindra spridning av sjukdomen i enlighet med
artikel 11 i beslut 2001/172/EG och artikel 12 i beslut
2001/356/EG.

(3) Enligt beslut 90/424/EEG skall finansiellt gemen-
skapsstöd beviljas till de åtgärder som särskilt bedöms
som nödvändiga för att den vidtagna aktionen skall
lyckas. Det är nödvändigt att fastställa storleken på det
finansiella stödet från gemenskapen och vilka kostnader
som berättigar till stöd.

(4) Enligt artikel 3.2 i rådets förordning (EG) nr 1258/1999
av den 17 maj 1999 om finansiering av den gemen-
samma jordbrukspolitiken ⁽⁷⁾ skall veterinära åtgärder
och växtskyddsåtgärder som vidtas enligt gemenskapsbe-
stämmelserna finansieras genom garantisektionen vid

Europeiska utvecklings- och garantifonden för jord-
bruket. Den finansiella kontrollen av dessa åtgärder
regleras genom artiklarna 8 och 9 i förordningen.

(5) Den 30 april 2001 lämnade Spanien in en officiell
ansökan om ersättning för samtliga utgifter som uppstått
i medlemsstaten i samband med mul- och klövsjuka
under 2001.

(6) Det finansiella stödet från gemenskapen bör beviljas
under förutsättning att de åtgärder som planeras
genomförs effektivt och att de behöriga myndigheterna
lämnar alla nödvändiga uppgifter inom de tidsfrister som
fastställs i detta beslut.

(7) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga
med yttrandet från Ständiga kommittén för livsmedels-
kedjan och djurhälsa.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1***Utbetalning av finansiellt stöd från gemenskapen till
Spanien**Spanien får beviljas finansiellt stöd från gemenskapen för att ge
djurägare snabb och skäligen kompensation för tvångsslakt av
djur och övriga kostnader som uppstått under 2001 inom
ramen för de försiktighetsåtgärder som vidtagits i enlighet med
artikel 12 i beslut 2001/356/EG och artikel 6.2 i beslut 90/
424/EEG.Det finansiella stödet från gemenskapen skall uppgå till 60 %
av de stödberättigande kostnaderna för snabb och skäligen
kompensation och övriga kostnader.⁽¹⁾ EGT L 224, 18.8.1990, s. 19.⁽²⁾ EUT L 122, 16.5.2003, s. 1.⁽³⁾ EGT L 62, 2.3.2001, s. 22.⁽⁴⁾ EGT L 109, 19.4.2001, s. 75.⁽⁵⁾ EGT L 125, 5.5.2001, s. 46.⁽⁶⁾ EGT L 261, 29.9.2001, s. 67.⁽⁷⁾ EGT L 160, 26.6.1999, s. 103.

Artikel 2

Definitioner

I detta beslut skall följande definitioner tillämpas:

- a) *snabb och skäligen kompensation*: utbetalning inom 90 dagar från det att djuren slaktats av en kompensation som motsvarar djurens marknadsvärde omedelbart innan de smittades eller slaktades, utan att det påverkar bestämmelserna i artikel 4.2 i kommissionens förordning (EG) nr 296/96 ⁽¹⁾.
- b) *rimliga betalningar*: betalning för inköp av material eller tjänster till ett pris som är rimligt i jämförelse marknadspriset före utbrottet av mul- och klövsjuka.
- c) *verifierade betalningar*: betalningar för inköp av material eller tjänster som bevisligen till sin natur har direkt anknytning till tvångsslakten av djur och de stödberättigande åtgärder som avses i artikel 11 i beslut 90/424/EEG som genomförts på anläggningarna under utrotningskampanjen.

Artikel 3

Kostnader som berättigar till finansiellt stöd från gemenskapen

1. Det finansiella stödet från gemenskapen till driftskostnader enligt artikel 1 skall endast beviljas för
 - a) snabb och skäligen kompensation för slakt av djur och
 - b) verifierade och rimliga betalningar för de stödberättigande kostnader som anges i bilaga I.
2. Det finansiella stödet från gemenskapen enligt artikel 1 omfattar inte
 - a) mervärdesskatt,
 - b) offentligt anställdas löner,
 - c) användning av annat offentligt material än förbrukningsmaterial.

Artikel 4

Villkor för utbetalning och verifikationer

1. Det finansiella stödet från gemenskapen enligt artikel 1 skall utbetalas på grundval av följande:
 - a) En ansökan som lämnas i enlighet med bilagorna II och III inom den tidsfrist som fastställs i punkt 2 i denna artikel.

- b) Utförliga handlingar som bekräftar beloppen i den ansökan som avses i punkt a.
- c) Resultatet av kommissionens kontroller på plats enligt artikel 5.

De handlingar som avses i b skall finnas tillgängliga vid kommissionens kontroller på plats.

2. De ansökningar som avses i 1 a skall tillhandahållas i elektronisk form i enlighet med bilagorna II och III inom 30 kalenderdagar från det att detta beslut har delgivits. Om tidsfristen inte iakttas skall gemenskapens finansiella stöd minskas med 25 % för varje månads försening.

Artikel 5

Kommissionens kontroller på plats

Kommissionen får i samarbete med de behöriga nationella myndigheterna på plats kontrollera genomförandet av de åtgärder för utrotning av mul- och klövsjuka som avses i artikel 1 och därmed förknippade kostnader.

Artikel 6

Information om kommissionens kontroller på plats

Kommissionen skall underrätta medlemsstaterna om resultatet av de kontroller på plats som utförs enligt bestämmelserna i artikel 5.

Artikel 7

Adressat

Detta beslut riktar sig till Konungariket Spanien.

Utfärdat i Bryssel den 19 augusti 2003.

På kommissionens vägnar

David BYRNE

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 39, 17.2.1996, s. 5.

BILAGA I

Stödberättigande kostnader som avses i artikel 3.1 b

1. Kostnader i samband med slakt av djur:
 - a) Löner och ersättningar för slakteripersonal.
 - b) Förbrukningsmaterial och särskild utrustning som används för slakt.
 - c) Material som används för transport av djur till slakteriet.
 2. Kostnader i samband med destruktion av djur:
 - a) Destruktion: transport av slaktkroppar till konverteringsanläggningen, bearbetning av slaktkroppar vid konverteringsanläggningen och destruktion av kött- och benmjöl.
 - b) Nedgrävning: personal som anställts särskilt och material som hyrts särskilt för transport och nedgrävning av slaktkroppar och produkter som använts för desinficering av anläggningen.
 - c) Förbränning: personal som anställts särskilt, bränsle och annat material som använts, material som särskilt hyrts för transport av slaktkroppar och produkter som använts för desinficering av anläggningen.
 3. Kostnader i samband med destruktion av mjölk:
 - a) Ersättning av mjölken till marknadspris.
 - b) Destruktion av mjölk.
 4. Kostnader i samband med rengöring och desinficering av och insektsbekämpning i anläggningarna:
 - a) Produkter som använts för rengöring, desinficering och insektsbekämpning.
 - b) Löner och avgifter för den personal som anställts särskilt för att sköta dessa uppgifter.
 5. Kostnader i samband med destruktion av smittat foder:
 - a) Ersättning av fodret till inköpspris.
 - b) Destruktion av foder.
 6. Kostnader för ersättning av smittad utrustning till marknadsvärde och destruktion av sådan utrustning. Kostnader för ersättning för ombyggnad eller renovering av jordbruksbyggnader och kostnader för infrastruktur berättigar inte till stöd.
-

BILAGA III

Ansökan för kostnader som avses i artikel 4

"Övriga kostnader", för anläggning nr ... (inbegriper inte ersättning för värdet av djuren)	
Beskrivning	Belopp exkl. moms
Slakt	
Destruktion (transport och bearbetning)	
Mjölk (ersättning och destruktion)	
Rengöring och desinficering (löner och produkter)	
Foder (ersättning och destruktion)	
Utrustning ersättning och destruktion)	
Totalt	

KOMMISSIONENS BESLUT**av den 19 augusti 2003****om finansiellt stöd från gemenskapen för försiktighetsåtgärder mot mul- och klövsjuka som Portugal vidtog under 2001***[delgivet med nr K(2003) 2981]***(Endast den portugisiska texten är giltig)**

(2003/622/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION HAR FATTAT
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets beslut 90/424/EEG av den 26 juni 1990 om utgifter inom veterinärområdet ⁽¹⁾, senast ändrat genom rådets förordning (EG) nr 806/2003 ⁽²⁾, särskilt artiklarna 3.3 och 5.3 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Kommissionens beslut 2001/172/EG av den 1 mars 2001 om vissa skyddsåtgärder beträffande mul- och klövsjuka i Förenade kungariket och om upphävande av beslut 2001/145/EG ⁽³⁾, senast ändrat genom beslut 2001/318/EG ⁽⁴⁾, antogs för att förhindra spridning av mul- och klövsjuka till andra medlemsstater och upphävdes senare och ersattes genom kommissionens beslut 2001/356/EG ⁽⁵⁾, senast ändrat genom beslut 2001/708/EG ⁽⁶⁾.
- (2) Portugal vidtog de nödvändiga försiktighetsåtgärderna för att förhindra spridning av sjukdomen i enlighet med artikel 11 i beslut 2001/172/EG och artikel 12 i beslut 2001/356/EG.
- (3) Enligt beslut 90/424/EEG skall finansiellt gemenskapsstöd beviljas till de åtgärder som särskilt bedöms som nödvändiga för att den vidtagna aktionen skall lyckas. Det är nödvändigt att fastställa storleken på det finansiella stödet från gemenskapen och vilka kostnader som berättigar till stöd.
- (4) Enligt artikel 3.2 i rådets förordning (EG) nr 1258/1999 av den 17 maj 1999 om finansiering av den gemensamma jordbrukspolitikens ⁽⁷⁾ skall veterinära åtgärder och växtskyddsåtgärder som vidtas enligt gemenskapsbestämmelserna finansieras genom garantisektionen vid Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket. Den finansiella kontrollen av dessa åtgärder regleras genom artiklarna 8 och 9 i förordningen.
- (5) Den 30 april 2001 lämnade Portugal in en officiell ansökan om ersättning för samtliga utgifter som uppstått i medlemsstaten i samband med mul- och klövsjuka under 2001.

- (6) Det finansiella stödet från gemenskapen bör beviljas under förutsättning att de åtgärder som planeras genomförs effektivt och att de behöriga myndigheterna lämnar alla nödvändiga uppgifter inom de tidsfrister som fastställs i detta beslut.

- (7) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1***Utbetalning av finansiellt stöd från gemenskapen till Portugal**

Portugal får beviljas finansiellt stöd från gemenskapen för att ge djurägare snabb och skälig kompensation för tvångsslakt av djur och övriga kostnader som uppstått under 2001 inom ramen för de försiktighetsåtgärder som vidtagits i enlighet med artikel 12 i beslut 2001/356/EG och artikel 6.2 i beslut 90/424/EEG.

Det finansiella stödet från gemenskapen skall uppgå till 60 % av de stödberättigande kostnaderna för snabb och skälig kompensation och övriga kostnader.

*Artikel 2***Definitioner**

I detta beslut används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- a) *snabb och skälig kompensation*: utbetalning inom 90 dagar från det att djuren slaktats av en kompensation som motsvarar djurens marknadsvärde omedelbart innan de smittades eller slaktades, utan att det påverkar bestämmelserna i artikel 4.2 i kommissionens förordning (EG) nr 296/96 ⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ EGT L 224, 18.8.1990, s. 19.

⁽²⁾ EUT L 122, 16.5.2003, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 62, 2.3.2001, s. 22.

⁽⁴⁾ EGT L 109, 19.4.2001, s. 75.

⁽⁵⁾ EGT L 125, 5.5.2001, s. 46.

⁽⁶⁾ EGT L 261, 29.9.2001, s. 67.

⁽⁷⁾ EGT L 160, 26.6.1999, s. 103.

⁽⁸⁾ EGT L 39, 17.2.1996, s. 5.

- b) *rimliga betalningar*: betalning för inköp av material eller tjänster till ett pris som är rimligt i jämförelse marknadspriset före utbrottet av mul- och klövsjuka.
- c) *verifierade betalningar*: betalningar för inköp av material eller tjänster som bevisligen till sin natur har direkt anknytning till tvångsslakten av djur och de stödberättigande åtgärder som avses i artikel 11 i beslut 90/424/EEG som genomförts på anläggningarna under utrotningskampanjen.

Artikel 3

Kostnader som berättigar till finansiellt stöd från gemenskapen

1. Det finansiella stödet från gemenskapen till driftskostnader enligt artikel 1 skall endast beviljas för
 - a) snabb och skälig kompensation för slakt av djur och
 - b) verifierade och rimliga betalningar för de stödberättigande kostnader som anges i bilaga I.
2. Det finansiella stödet från gemenskapen enligt artikel 1 omfattar inte
 - a) mervärdesskatt,
 - b) offentligt anställdas löner,
 - c) användning av annat offentligt material än förbrukningsmaterial.

Artikel 4

Villkor för utbetalning och verifikationer

1. Det finansiella stödet från gemenskapen enligt artikel 1 skall utbetalas på grundval av följande:
 - a) En ansökan som lämnas i enlighet med bilagorna II och III inom den tidsfrist som fastställs i punkt 2 i denna artikel.
 - b) Utförliga handlingar som bekräftar beloppen i den ansökan som avses i led a.

- c) Resultatet av kommissionens kontroller på plats enligt artikel 5.

De handlingar som avses i led b skall finnas tillgängliga vid kommissionens kontroller på plats.

2. De ansökningar som avses i punkt 1 a skall tillhandahållas i elektronisk form i enlighet med bilagorna II och III inom 30 kalenderdagar från det att detta beslut har delgivits. Om tidsfristen inte iakttas skall gemenskapens finansiella stöd minskas med 25 % för varje månads försening.

Artikel 5

Kommissionens kontroller på plats

Kommissionen får i samarbete med de behöriga nationella myndigheterna på plats kontrollera genomförandet av de åtgärder för utrotning av mul- och klövsjuka som avses i artikel 1 och därmed förknippade kostnader.

Artikel 6

Information om kommissionens kontroller på plats

Kommissionen skall underrätta medlemsstaterna om resultatet av de kontroller på plats som utförs enligt bestämmelserna i artikel 5.

Artikel 7

Adressat

Detta beslut riktar sig till Republiken Portugal.

Utfärdat i Bryssel den 19 augusti 2003.

På kommissionens vägnar

David BYRNE

Ledamot av kommissionen

BILAGA I

Stödberättigande kostnader som avses i artikel 3.1 b

1. Kostnader i samband med slakt av djur:
 - a) Löner och ersättningar för slakteripersonal.
 - b) Förbrukningsmaterial och särskild utrustning som används för slakt.
 - c) Material som används för transport av djur till slakteriet.
 2. Kostnader i samband med destruktion av djur:
 - a) Destruktion: transport av slaktkroppar till konverteringsanläggningen, bearbetning av slaktkroppar vid konverteringsanläggningen och destruktion av kött- och benmjöl.
 - b) Nedgrävning: personal som anställts särskilt och material som hyrts särskilt för transport och nedgrävning av slaktkroppar och produkter som använts för desinficering av anläggningen.
 - c) Förbränning: personal som anställts särskilt, bränsle och annat material som använts, material som särskilt hyrts för transport av slaktkroppar och produkter som använts för desinficering av anläggningen.
 3. Kostnader i samband med destruktion av mjölk:
 - a) Ersättning av mjölken till marknadspris.
 - b) Destruktion av mjölk.
 4. Kostnader i samband med rengöring och desinficering av och insektsbekämpning i anläggningarna:
 - a) Produkter som använts för rengöring, desinficering och insektsbekämpning.
 - b) Löner och avgifter för den personal som anställts särskilt för att sköta dessa uppgifter.
 5. Kostnader i samband med destruktion av smittat foder:
 - a) Ersättning av fodret till inköpspris.
 - b) Destruktion av foder.
 6. Kostnader för ersättning av smittad utrustning till marknadsvärde och destruktion av sådan utrustning. Kostnader för ersättning för ombyggnad eller renovering av jordbruksbyggnader och kostnader för infrastruktur berättigar inte till stöd.
-

BILAGA III

Ansökan för kostnader som avses i artikel 4

"Övriga kostnader" för anläggning nr . . . (inbegriper inte ersättning för värdet av djuren)	
Beskrivning	Belopp exkl. moms
Slakt	
Destruktion (transport och bearbetning)	
Mjölk (ersättning och destruktion)	
Rengöring och desinficering (löner och produkter)	
Foder (ersättning och destruktion)	
Utrustning (ersättning och destruktion)	
Totalt	

KOMMISSIONENS BESLUT
av den 19 augusti 2003
om utveckling av ett integrerat veterinärdatasystem (Traces)

[delgivet med nr K(2003) 2983]

(2003/623/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 90/425/EEG av den 26 juni 1990 om veterinära och avelstekniska kontroller i handeln med vissa levande djur och varor inom gemenskapen med sikte på att förverkliga den inre marknaden ⁽¹⁾, senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/33/EG ⁽²⁾, särskilt artikel 20.3 i detta,

med beaktande av rådets beslut 92/438/EEG av den 13 juli 1992 om datorisering av veterinära förfaranden vid import (Shift-projektet), om ändring av direktiven 90/675/EEG, 91/496/EEG, 91/628/EEG och beslut 90/424/EEG och om upphävande av beslut 88/192/EEG ⁽³⁾, senast ändrat genom förordning (EG) nr 806/2003 ⁽⁴⁾, särskilt artikel 12 i detta,

med beaktande av rådets beslut 90/424/EEG av den 26 juni 1990 om utgifter inom veterinärområdet ⁽⁵⁾, senast ändrat genom förordning (EG) nr 806/2003, särskilt artiklarna 37.2 och 37a.2 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Genom kommissionens beslut 91/398/EEG av den 19 juli 1991 om ett datoriserat system som länkar samman veterinärmyndigheterna (Animo) ⁽⁶⁾ fastställs principerna för det kommunikationsnätverk som skall knyta samman de veterinära enheterna.
- (2) Genom kommissionens beslut 92/563/EEG av den 19 november 1992 om den databas inom Shift-projektet som skall innehålla gemenskapens importbestämmelser ⁽⁷⁾ åläggs kommissionen att utveckla dessa databaser.
- (3) Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/93/EG av den 13 december 1999 om ett gemenskapsramverk för elektroniska signaturer ⁽⁸⁾ syftar till att göra elektronisk kommunikation säker och förtroendeingivande och att göra den lättare att använda för medlemsstaternas och gemenskapens förvaltningar, både sinsemellan och vid kontakter med EU:s medborgare och ekonomiska aktörer.

- (4) I Europaparlamentets betänkande A5-405/2002 om bekämpning av mul- och klövsjuka i Europeiska unionen under 2001 och om framtida förebyggande åtgärder för att förhindra och bekämpa djursjukdomar i Europeiska unionen anges i punkt 123 att kommissionen snabbt bör "vidta åtgärder för att förbättra det befintliga systemet för övervakning av djurtransporter inom EU (systemet Animo)".
- (5) I kommissionens beslut 2003/24/EG av den 30 december 2002 om att utveckla ett integrerat veterinärdatasystem ⁽⁹⁾ anges att kommissionen under det andra steget skall utarbeta det nya Animo-systemet.
- (6) För att funktioner och användargränssnitt skall bli så bra som möjligt bör medlemsstaterna vara direkt engagerade i arbetet med att utveckla ett integrerat veterinärdatasystem.
- (7) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Kommissionen skall, som ett led i införandet enligt beslut 2003/24/EG av den gemensamma struktur kallad Traces som integrerar funktionerna i Animo- och Shift-systemen, utveckla det nya Animo-systemet och ställa det till medlemsstaternas förfogande.

Artikel 2

Kommissionen disponerar 300 000 euro för utvecklingen av det nya Animo-systemet som avses i artikel 1.

Artikel 3

Generaldirektören vid Generaldirektoratet för hälsa och konsumentskydd bemyndigas att på kommissionens vägnar underteckna de avtal som är nödvändiga för att genomföra detta beslut.

⁽⁹⁾ EGT L 8, 14.1.2003, s. 44.

⁽¹⁾ EGT L 224, 18.8.1990, s. 29.

⁽²⁾ EGT L 315, 19.11.2002, s. 14.

⁽³⁾ EGT L 243, 25.8.1992, s. 27.

⁽⁴⁾ EUT L 122, 16.5.2003, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT L 224, 18.8.1990, s. 19.

⁽⁶⁾ EGT L 221, 9.8.1991, s. 30.

⁽⁷⁾ EGT L 361, 10.12.1992, s. 45.

⁽⁸⁾ EGT L 13, 19.1.2000, s. 12.

Artikel 4

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 19 augusti 2003.

På kommissionens vägnar

David BYRNE

Ledamot av kommissionen

(Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning V i Fördraget om Europeiska unionen)

RÅDETS BESLUT 2003/624/GUSP

av den 15 juli 2003

om ingående av avtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Estland om Republiken Estlands deltagande i de EU-ledda styrkorna i f.d. jugoslaviska republiken Makedonien

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om Europeiska unionen, särskilt artikel 24 i detta,

med beaktande av ordförandeskapets rekommendation, och

av följande skäl:

- (1) Den 27 januari 2003 antog rådet gemensam åtgärd 2003/92/GUSP om Europeiska unionens militära operation i f.d. jugoslaviska republiken Makedonien ⁽¹⁾.
- (2) I artikel 8 i den gemensamma åtgärden föreskrivs det att detaljerade arrangemang för tredje länders deltagande skall fastställas i ett avtal i enlighet med artikel 24 i fördraget.
- (3) Efter rådets beslut av den 18 mars 2003 om att bemyndiga generalsekreteraren/den höge representanten att inleda förhandlingar har denne förhandlat fram ett avtal med Republiken Estland om Republiken Estlands deltagande i de EU-ledda styrkorna i f.d. jugoslaviska republiken Makedonien.
- (4) Avtalet bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Estland om Republiken Estlands deltagande i de EU-ledda styrkorna i f.d. jugoslaviska republiken Makedonien godkänns härmed på Europeiska unionens vägnar.

Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas att utse den person som skall ha rätt att underteckna avtalet med bindande verkan för Europeiska unionen.

Artikel 3

Detta beslut får verkan samma dag som det antas.

Artikel 4

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 15 juli 2003.

På rådets vägnar

G. TREMONTI

Ordförande

⁽¹⁾ EUT L 34, 11.2.2003, s. 26.

AVTAL

mellan Europeiska unionen och Republiken Estland om Republiken Estlands deltagande i de EU-ledda styrkorna i f.d. jugoslaviska republiken Makedonien

EUROPEISKA UNIONEN,

å ena sidan, och

REPUBLIKEN ESTLAND,

å andra sidan,

nedan kallade "parterna",

SOM BEAKTAR

- att Europeiska unionens råd den 27 januari 2003 antog gemensam åtgärd 2003/92/GUSP om Europeiska unionens militära operation i f.d. jugoslaviska republiken Makedonien,
- inbjudan till Republiken Estland att delta i den EU-ledda operationen,
- det framgångsrika uppsättandet av styrkor samt EU:s operationschef och EU:s militära kommittés rekommendation att samtycka till att styrkor från Republiken Estland deltar i den EU-ledda operationen,
- beslutet av Kommittén för utrikes- och säkerhetspolitik av den 11 mars 2003 att godta bidraget från Republiken Estland till den EU-ledda operationen,
- skriftväxlingen mellan f.d. jugoslaviska republiken Makedoniens regering och generalsekreteraren/den höge representeranten om hur operationen skall ledas,
- det avtal som ingicks den 21 mars 2003 mellan Europeiska unionen och f.d. jugoslaviska republiken Makedoniens regering om status för de EU-ledda styrkorna och dess personal,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

*Artikel 1***Ramar och definitioner**

1. Republiken Estland skall ställa sig bakom bestämmelserna i gemensam åtgärd 2003/92/GUSP om de EU-ledda styrkorna i f.d. jugoslaviska republiken Makedonien, antagen av Europeiska unionens råd den 27 januari 2003, i enlighet med bestämmelserna i följande artiklar.

2. I detta avtal avses med

- a) *Operation Concordia*: Europeiska unionens militära operation i f.d. jugoslaviska republiken Makedonien enligt rådets gemensamma åtgärd 2003/92/GUSP av den 27 januari 2003,
- b) *de EU-ledda styrkorna*: EU:s militära högkvarter, deltagande nationella enheter/avdelningar som bidrar till Operation Concordia, deras tillgångar och transportmedel,
- c) *de EU-ledda styrkornas personal*: den civila och militära personal som har avdelats till dessa styrkor,
- d) *mekanism*: den operativa finansieringsmekanism som inrättades genom rådets beslut av den 27 januari 2003 för finansiering av de gemensamma kostnaderna för Europeiska unionens militära operation i f.d. jugoslaviska republiken Makedonien,

e) *deltagande stater*: de medlemsstater som tillämpar den gemensamma åtgärd som avses i punkt 1 och de tredje stater som deltar i Operation Concordia genom att tillhandahålla styrkor, personal eller tillgångar,

f) *gemensam skadeståndskommission*: den gemensamma skadeståndskommission som inrättats enligt artikel 13 i avtalet mellan Europeiska unionen och f.d. jugoslaviska republiken Makedonien om status för de EU-ledda styrkorna i f.d. jugoslaviska republiken Makedonien.

*Artikel 2***Deltagande i operationen**

1. Republiken Estland skall delta i Operation Concordia med en kontingent enligt vad som bestämdes vid konferensen om styrkebidrag. Vid behov skall den utstationerade personalen roteras.

2. Republiken Estland skall se till att dess styrkor och personal utför sitt uppdrag i enlighet med bestämmelserna i gemensam åtgärd 2003/92/GUSP, operationsplanen och genomförandeåtgärderna.

3. Republiken Estland skall underrätta EU-operationschefen, befälhavaren över de EU-ledda styrkorna och EU:s militära stab om alla ändringar i dess deltagande i Operation Concordia.

*Artikel 3***Status**

1. Styrkorna och den personal som deltar i Operation Concordia skall lyda under avtalet mellan Europeiska unionen och f.d. jugoslaviska republiken Makedonien om status för de EU-ledda styrkorna i f.d. jugoslaviska republiken Makedonien och dess arrangemang för genomförandet.

2. Status för personalen vid högkvarteret eller de delar av kommandot som finns utanför f.d. jugoslaviska republiken Makedonien skall regleras genom arrangemang mellan högkvarteret och de berörda delarna av kommandot och Republiken Estland.

*Artikel 4***Befälsordning**

1. Republiken Estlands deltagande i Operation Concordia påverkar inte självständigheten i Europeiska unionens beslutsfattande.

2. Alla styrkor och all personal skall kvarstå under respektive nationella myndighets fulla befäl.

3. De nationella myndigheterna skall överföra det operationella kommandot (OPCON) till EU:s operationschef. EU:s operationschef har rätt att delegera sina maktbefogenheter.

4. Republiken Estland skall ha samma rättigheter och skyldigheter när det gäller den dagliga ledningen av Operation Concordia som de deltagande medlemsstaterna, i enlighet med artikel 8.4 i gemensam åtgärd 2003/92/GUSP och beslut av Kommittén för utrikes- och säkerhetspolitik FYROM/01/03 om inrättande av Bidragande länders kommitté.

5. Republiken Estland skall utöva behörighet gentemot sin personal. EU:s operationschef och befälhavaren över styrkorna får när som helst begära att personal från Republiken Estland avskiljs från tjänsten.

6. Republiken Estland skall utnämna en högre militär företrädare som skall företräda den nationella kontingenten inom de EU-ledda styrkorna. Företrädaren skall samråda med befälhavaren över de EU-ledda styrkorna i alla frågor som rör Operation Concordia och skall ansvara för kontingentens dagliga disciplin.

*Artikel 5***Sekretessbelagda uppgifter**

Republiken Estland skall vidta lämpliga åtgärder för att se till att dess personal, när den hanterar sekretessbelagda EU-uppgifter, iakttar Europeiska unionens råds säkerhetsbestämmelser som återfinns i rådets beslut 2001/264/EG⁽¹⁾ och ytterligare riktlinjer som eventuellt utfärdas av EU:s operationschef.

⁽¹⁾ EGT L 101, 11.4.2001, s. 1.

*Artikel 6***Finansiella aspekter**

1. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 7 skall Republiken Estland ansvara för alla kostnader i samband med deltagandet i Operation Concordia, såvida kostnaderna inte betalas av gemensamma medel enligt operationens driftbudget.

2. Om den gemensamma skadeståndskommissionen beslutar att bevilja skadestånd till fysiska eller juridiska personer från f.d. jugoslaviska republiken Makedonien, skall Republiken Estland betala detta skadestånd om dödsfall, skador eller förlust har orsakats av dess personal eller tillgångar, såvida inte mekanismen, i enlighet med artikel 9.3 i rådets beslut av den 27 januari 2003 om inrättande av mekanismen, beslutar att betala för skadorna.

*Artikel 7***Bidrag till de gemensamma kostnaderna**

1. Republiken Estland skall bidra till de gemensamma kostnaderna för Operation Concordia med ett belopp på 19 220 euro per sex månader.

2. Ett arrangemang skall ingås mellan förvaltaren för den mekanism som inrättades genom rådets beslut av den 27 januari 2003 för att finansiera de gemensamma kostnaderna för Operation Concordia, och Republiken Estlands behöriga administrativa myndigheter. Detta arrangemang skall inbegripa bestämmelser om

a) arrangemangen för betalning och förvaltning av det ekonomiska bidraget,

b) vid behov, system för kontroll och revision av det ekonomiska bidraget.

3. Bidraget från Republiken Estland till de gemensamma kostnaderna för Operation Concordia skall deponeras av Republiken Estland på det bankkonto som mekanismens förvaltare anvisar denna stat.

*Artikel 8***Underlåtenhet att uppfylla åtaganden**

Om en av de deltagande parterna underlåter att uppfylla de åtaganden som fastställs i föregående artiklar, skall den andra parten ha rätt att säga upp detta avtal genom att lämna varsel en månad i förväg.

Artikel 9

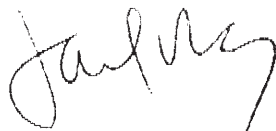
Ikraftträdande

Detta avtal träder i kraft vid undertecknandet.

Det gäller så länge Republiken Estlands bidrag till operationen varar.

Utfärdat i Bryssel den **28 -07- 2003** på engelska i fyra exemplar.

För Europeiska unionen



För Republiken Estland